

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	88 (1990)
<b>Heft:</b>	9-10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

## 9-10/90

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

**Zentralpräsidentin und Leiterin der Geschäftsstelle /**  
Présidente centrale et directrice de l'agence  
Annemarie Tahir-Zogg  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

**Zentralsekretariat / Secrétariat central**  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031/42 63 40  
Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 und 13-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 et 13-17 h, ve 9-12 h

**Redaktion / Rédaction**

**Deutschsprachige Redaktion:**  
Sylvia Forster-Rosser  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031/42 63 40  
**Rédaction de langue française:**  
Denise Vallat  
Vignettaz 67, 1700 Fribourg 037/24 51 24

**Redaktionschluss / Clôture de la rédaction**  
Nummer 11, 10. Oktober / Numéro 11, 10 octobre  
10 Ausgaben im Jahr / 10 éditions par année  
Doppelnummern / Numéros doubles  
7-8 und / et 9-10

**Jahresabonnement / Abonnement annuel**  
Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 62.-  
Ausland / Etranger Fr. 77.-  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 8.- + Porto / Port

**Inseratenverwaltung / Régie des annonces**  
Künzler-Bachmann, Geltenwilenstrasse 8a, Postfach  
9001 St. Gallen Telefon 071/23 55 55  
Telefax 071/23 67 45

**Druck / Impression**  
Flüeli AG/SA

Liebe Kolleginnen

Durch die vielerorts sehr unsichere politische und wirtschaftliche Lage in Ländern um das Mittelmeer und weiter südlich kommen viele «echte» und sogenannte Wirtschaftsflüchtlinge in die Schweiz. Außerdem beherbergt gerade die Stadt Bern viele ausländische Botschafter. So kommt es, dass wir Frauen und Kinder aus den verschiedensten Ländern betreuen.

Besonders wir Hebammen haben es grösstenteils in der Hand, dass sich die schwangere und gebärende Ausländerin von uns getragen fühlt, sozusagen von Frau zu Frau, wie sie das aus ihrem Heimatland gewohnt ist. Sie finden in dieser Zeitung viele Anregungen, die zu einem besseren Verständnis der ungewohnten Bräuche und Traditionen im Umfeld der Ausländerin beitragen sollen.

Im Verbandsteil stellen wir Ihnen unsere Verbandsjuristin, Frau Bigler, und die neue Redaktorin, Frau Vallat, verantwortlich für die französischen Seiten unserer Zeitung, vor.

Zudem finden Sie die Zusammenfassung eines Berichtes über die Probleme in der Schulleitung des Frauenpitals Fontana in Chur und das Protokoll der Delegiertenversammlung in Lugano vom Mai 1990. Auch über das Spendenkonto werden Sie weiter informiert.

Sylvia Forster

## Sektionen / Sections

Aargau	
Susanne Brogli	
Vogtsmatte 14, 4335 Laufenburg	064/64 16 31
Bas Valais	
Blandine Zufferey	
Rue d'Anniviers 6, 3965 Chippis	027/55 18 84
Beide Basel	
Lucia Mikeler	
Jungstrasse 45, 4056 Basel	061/321 38 14
Bern	
Verena Dreier	
Parkstrasse 25, 3014 Bern	031/41 41 26
Fribourg	
Hedwige Remy	
Rue de Corbières 5, 1630 Bulle	029/ 2 12 64
Genève	
Secrétariat E. Chabloz & S. Extermann	
Rue du Stand 3, 1204 Genève	022/29 30 29
Oberwallis	
Hermine Andenmatten	
3952 Susten	027/63 11 92
Ostschweiz	
Agnes Berdnik	
Zilweg 14, 9016 St. Gallen	071/35 59 43
Solothurn	
Hannah Küffer	
Hofstatt, 4616 Kappel	062/46 52 68
Ticino	
Sandra Casè	
6673 Maggia	093/87 12 27
Vaud-Neuchâtel	
Charlotte Gardiol	
En Favayre, 1099 Vucherens	021/903 24 27
Zentralschweiz	
Brunhilde Ahle	
Luzernerstrasse 92, 6330 Cham	042/36 58 52
Zürich und Umgebung	
Erika Keller	
Lindenstrasse 4, 8483 Kollbrunn	052/35 21 42

## Inhalt/Sommaire

Bräuche und Traditionen fremder Völker im Schweizer Gebärsaal	3
Altes Wissen – neu entdeckt	13
Dix ans d'écoute du désir d'enfant en procréation médicalement assistée (PMA)	16
Positions pour le travail et l'accouchement	21
Procès-verbal de la 97ème assemblée des déléguées de l'ASSF	25
Protokoll der 97. Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hebammenverbandes	27
Verbandsnachrichten / Nouvelles de l'Association	30
– Kurse / Cours	
– Sektionen / Sections	
Stellenanzeigen / Offres d'emploi	36-44

# Auch bei Durchfall richtig ernährt.

Milupa Heilnahrung HN 25 – glutenfreies Diätetikum  
zur Ernährung von Säuglingen, Kleinkindern,  
Schulkindern und Erwachsenen bei Durchfall.



Milupa Heilnahrung HN 25 aus der Milupa Ernährungsforschung